QORTI CIVILI - PRIM'AWLA

IMHALLEF

ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI
B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.

Illum il-Hamis, 14 ta' Jannar 2021

Kawza Numru: 5

Rikors Guramentat Numru:- 539/2020 JVC

Nasser Alagil sive Nasser Abdullah Abdulrahman Alagil (K.I.0270417L) kif rappresentat lokalment mill-mandatarju specjali tieghu l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli

vs

Id-Direttur tar-Registru Pubbliku

Il-Qorti,

Rat ir-rikors guramentat fejn ir-rikorrenti l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli nomine kkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1. 'Illi r-rikorrent twieled fir-Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fil-11 ta' Frar 1989, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 10343 registrat u mahrug mill-Ministeru tal-Intern, Civil Status Administration, fir-Renju tal-Arabja Sawdita mahrug fis-26 ta' Marzu 1989, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**NA-2**".

2. Illi l-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih tar-rikorrent. u cioe' dak "Nasser Abdullah Abdulrahman Alagil ". Skont il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrent huwa dak ta' "Nasser Abdullah Abdulrahman'; u jitnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrent huwa dak ta' "Alagil" – kif inhu kkonfermat fl-opinjoni legali tat-28 ta' Jannar 2020 mahruga mill-avukat Sawdi Dottor Abdulaziz Hamad H. Alfahad li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**NA-3**".

3. Illi fit-8 ta' Mejju 2017 ir-rikorrent ottjeniet permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, skont id-dispozizzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif jirrizulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**NA-4**".

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Nasser Alagil" minkejja illi r-rikorrent kienet issottometta l-applikazzjoni tieghu lill-Agenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazjoni bl-isem shih tieghu kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrent kien minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah u cioe' "Nasser Abdullah Abdulrahman Alagil ", kif jirrizulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**NA-5**", ghalkemm it-tielet isem "Abdulrahman" kien gie mqassar ghall-inizjali "A" sabiex l-isem shih tar-rikorrent ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi tieghu (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument **"NA-10**);

5. Illi difatti l-isem tar-rikorrent huwa indikat bhala "Nasser Abdullah Abdulrahman Alagil", fost dokumenti ufficjali ohra, kemm (i) fil-Karta tal-Identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1054943293 mahruga fir-rigward tieghu mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fis-6 ta' Settembru 2003 li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**NA-6**"; u kemm (ii) fil-'Criminal Record' mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministreru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fir-rigward tar-rikorrent u datat 13 ta' Jannar 2016, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**NA-7**"; u kemm (iii) fil-Kuntratt taz-Zwieg mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita bin-numru 41944712 datat 28 ta' Novembru

2019, , li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**NA-8**" u kemm (iv) fis-Civil Status – Family Card mahruga mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fis-27 ta' Novembru 2019, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**NA-9**"

6. Illi fit-text gharbi isem ir-rikorrent huwa imnizzel bhala **Nasser Abdullah Abdulrahman Alagil** fil-passaport taghha numru T258418 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita' f' Riyadh fil-21 ta' Lulju 2016, li kopja awtentika tieghu tinkopora traduzzjoni tieghu bl-ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**NA-10"**. Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali "A" fid-traduzzjoni Ingliza tirraprezenta il-fuq imsemmi tielet isem "Abdulrahman" tar-rikorrent. Difatti isem ir-rikorrent fit-test Gharbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem shih "Abdulrahman". Dan ukoll jispiega l-fatt ghaliex it-tielet isem tar-rikorrent kien imnizzel ukoll bl-inizjali "A" fl-applikazzjoni tar-rikorrent lill-Agenzija Identity Malta sabiex tikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni **(vide** Dokument "**NA-5");**

7. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrent fid-9 ta' Mejju 2017 bin-numru ta' iskrizzjoni progressiv 2704, li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument "**NA-11**", fejn isem ir-rikorrent huwa erronjament imnizzel bhala "Nasser Alagil".

8. Illi l-isem tar-rikorrent fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid kif erronjament irregistrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku

m'huwiex fil-fatt kopja vera tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-numru progressiv 10343 mizmum mill-Ministeru tal-Intern, Civil Status Administration, fir-Renju tal-Arabja Sawdita mahrug fis-26 ta' Marzu 1989 (Dok NA-2) kif spjegat fil-legal opinion (Dok. NA-3), u lanqas ma jaqbel mal-isem shih tar-rikorrent fid-dokumenti imsemmija aktar il-fuq.

9. Illi ghandu jinghad ukoll illi sew ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, li gja saret riferenza ghalih u li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**NA-4**", kif ukoll il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument "**NA-12**" u il-karta tal-identita' hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**NA-13"** li gew mahruga a favur tar-rikorrent mill-Awtoritajiet kompetenti Maltin, ukoll indikaw erronjament isem ir-rikorrent bhala "Nasser Alagil"; bir-rizultat illi dawn l-istess dokumenti ma jirriflettux l-isem shih ta' "**Nasser Abdullah Abdulrahman Alagil** " li bih ir-rikorrent huwa konsistentement maghruf u imsejjah u kif dan l-isem huwa imnizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruga fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

10. Illi kif fuq premess, u kif jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrent huwa dak ta' "Nasser Abdullah Abdulrahman Alagil ", b'liema isem l-istess rikorrent kien ukoll minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah, u ismu m'huwiex biss "Nasser Alagil" skont kif gie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fid-9 ta' Mejju 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2704.

11. Illi ghalhekk ir-rikorrent jixtieq illi t-tieni u t-tielet ismijiet tieghu u cioe' l-ismijiet "Abdullah Abdulrahman " jigu mizjuda fl-istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tad-9 ta' Mejju 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2704, sabiex b'hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrent jinqara bhala "Nasser Abdullah Abdulrahman Alagil " kif jitnissel mill-Att tat-Twelid tieghu tar-Renju tal-Arabja Sawdita.

12. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponent jitlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghgobha, ghar-ragunijiet premessi :-

1 Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2704 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tad-9 ta' Mejju 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrent, u cioe' l-ismijiet "Abdullah Abdulrahman", sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrent jigi jinqara "Nasser Abdullah Abdulrahman" bhala isem u "Alagil" bhala kunjom; u konsegwentement

2 Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrent illi jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll

3. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrent in segwitu ghall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jigi rifless ukoll f'kull Att ta' l-istat civili iehor relattiv ghall-istess rikorrent.

Bl-ispejjez kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt ghas-subizzjoni.'.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li eccepixxa kif isegwi:

1. 'ILLI, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrent fir-rikors promotur tieghu;

2. ILLI, jidher li r-rikorrent twieled f'Riyadh, fir-Renju tal-Gharabja Sawdita fil-11 ta' Frar 1989, u dan skond l-Att ta' Twelid tieghu bin-numru 10343, mahrug mill-awtoritajiet fl-Gharabja Sawdita, li kopja tieghu qed tigi hawn anness u mmarkata **Dok DRP 1**, kif ukoll it-traduzzjoni tieghu ghal-lingwa Ingliza, hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 2**. Sussegwentement, ir-rikorrent ottjena c-cittadinanza Maltija tieghu b'naturalizzazzjoni taht il-proveddimenti tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) permezz tal-Programm tal-Investitur Individwali. Ghalhekk, ir-rikorrent kellu l-fakolta' illi jirregistra l-Atti tal-iStat Civili esteri tieghu gewwa Malta, inkluz l-Att ta' Twelid tieghu, u dan taht l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili;

3. ILLI, nhar it-22 ta' Marzu 2017, saret talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent jigi registrat gewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 3**. Flimkien mat-talba, gew forniti l-Att ta' Twelid esteru u t-traduzzjoni tal-istess (Dok DRP 1 u Dok DRP 2 rispettivament). Wara li d-dokumenti msemmija gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadda

ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-numru 2704 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 4**;

4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball minn naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrent. Fl-ewwel lok, fit-talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent jigi registrat gewwa Malta (Dok DRP 3) jidher car illi l-isem tar-rikorrent kien indikat bhala 'Nasser Alagil' u mhux 'Nasser Abdullah Abdulrahman Alagil'. Maghdud ma' dan, tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-Att esteru kif tradott (Dok DRP 2). Jidher car li taht l-intestatura '*Information on the child*', ghal dak li hu isem, hemm miktub 'Nasser' biss u mhux 'Nasser Abdullah Abdulrahman', u ghalhekk l-esponent kien kostrett li jirregistra l-Att ta' Twelid tar-rikorrent bl-istess isem, u cioe 'Nasser';

5. ILLI, riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba tieghu, ir-rikorrent ghandu jispecifika liema huma dawk l-atti tal-iStat Civili ohra li ghandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnu, jekk kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni talbiet tieghu, u dan billi jirreferi ghan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Civili kkoncernati;

6. ILLI, minghajr pregudizzju ghas-suespost, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza istanti, l-esponent jirrimetti ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però illi l-provi migjuba mir-rikorrent jkunu l-ahjar u sodisfacenti f'ghajnejn il-ligi;

7. ILLI, in vista tal-premess u minghajr pregudizzju ghall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrent mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti l-esponent u kwindi m'ghandux jigi assoggettat ghall-ispejjez tal-kawza istanti;

Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjez kontra r-rikorrent li hu minn issa ingunt in subizzjoni.'.

Rat l-affidavit, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Rat illi fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 il-kawza giet differita ghal-lum ghad-decizjoni;

Rat l-atti kollha.

Ikkunsidrat;

Illi permezz tal-kawza odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita' tieghu ta' mandatarju specjali tal-assenti Nasser Alagil sive Nasser Abdullah Abdulrahman Alagil jitlob li ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) issir korrezzjoni fl-Att ta' Twelid bin-numru progressiv 2704 tas-sena 2017 billi jizdiedu t-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti u cioe' 'Abdullah Abdulrahman' biex l-isem jigi jaqra bhala 'Nasser Abdullah Abdulrahman' u l-kunjom jaqra bhala 'Alagil'.

Illi min-naha tad-Direttur intimat eccepixxa li dak li jirrigwarda l-mertu, huwa m'huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti.

Huwa ssottometta li r-rikorrenti ottjena c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att tac-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) u ghalhekk ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-Direttur intimat kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew sodisfatti, huwa ghadda ghar-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid. Id-Direttur intimat jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid stante li fl-ewwel lok fit-talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru jigi registrat jidher car li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Nasser Alagil u fit-tieni lok tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru fejn taht l-intestatura 'Information on the child', ghal dak li hu l-isem hemm indikat biss 'Nasser' u ghalhekk id-Direttur intimat kien kostrett jirregistra l-Att tat-Twelid b'dak l-isem. Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba, d-Direttur intimat sostna li r-rikorrenti ghandu jispecifika liema huma dawk l-atti tal-Istat Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm-il darba t-talbiet jigu milqugha. Ghar-rigward il-mertu tal-kawza d-Direttur intimat irrimetta ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi kwalunque kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti tal-esponenti u kwindi m'ghandux jigi assoggettat ghall-ispejjez tal-kawza istanti.

Rat illi d-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif mitluba mill-ligi saret nhar l-10 ta' Lulju, 2020 u prova ta' dan giet esebita a fol. 85 tal-process.

Ikkunsidrat ulterjorment;

Illi din il-Qorti tibda billi tirrileva li l-prokura rilaxxjata a favur tal-Avukat Dottor Kevin F. Dingli ghalkemm fl-atti ssir referenza ghaliha, effettivament ma gietx annessa bhala Dok NA-1. Ikkunsidrat li bhall-kawza odjerna gew prezentati numru ta' kawzi ohra ta' familjari tar-rikorrnet li lkoll kellhom il-prokura relattiva u ghalhekk il-Qorti temmen li l-fatt li ma gietx ipprezentata fil-kawza odjerna kien zball genwin. Ikkunsidrat ukoll li prokura tista tkun anki wahda verbali filwaqt li l-kawza odjerna mhiex wahda li tista tippregudika l-interessi tar-rikorrent u ghalhekk il-Qorti ser tghaddi sabiex tkompli fi-mertu.

Illi dan premess l-kawza odjerna qed issir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jaghtu dritt lil persuna li tressaq talba gudizzjarja sabiex tinghata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrent Nasser Alagil twieled f'Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fil-11 ta' Frar, 1989 u fit-8 ta' Mejju, 2017 ottjena c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja tac-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 30 tal-process). Fid-9 ta' Mejju, 2017 id-Direttur intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgib in-numru progressiv 2704 tas-sena 2017. Ghalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

> '(1) Kull att ta' twelid, ta' zwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta' mewt ta' cittadin ta' Malta maghmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorita' kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx

att maghmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticita' ta' dak l-att, jigi registrat f'dawn il-gzejjer bl-istess mod bhallikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni msemmija f'dan it-Titolu.

(2) Il-persuna li taghmel it-talba ghandha, ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.'

Illi jinghad li f'kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f'pajjiz barra minn Malta, d-dettalji mnizzla fl-atti f'Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta' pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta' traduzzjoni tal-att.

Illi d-Direttur intimat fir-raba' eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parte tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u ghal dan bazikament ta zewg ragunijiet u cioe':

1. Fit-talba li saret sabiex l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 10343 jigi registrat gewwa Malta, l-isem hemm indikat tar-rikorrenti kien dak ta' 'Nasser Alagil' u mhux 'Nasser Abdullah Abdulrahman Alagil'. Id-Direttur intimat ipprezenta kopja ta' din it-talba mmarkata bhala Dok DRP3 a fol. 77 tal-process;

2. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 10343 senjatament taht l-intestatura '*Information on the child*' fejn l-isem hemm indikat kien dak ta' 'Nasser' biss u mhux 'Nasser Abdullah Abdulrahman'.

Illi dwar l-ewwel raguni r-rikorrent ressaq bhala xhud lil certa Monika Katarzyna Puchala li tat id-deposizzjoni taghha bil-procedura tal-affidavit a fol. 81 *et seq* tal-process fejn spjegat li hija tahdem bhala supervisor fuq kwistjonijiet ta' immigrazzjoni mad-Deloitte Malta. Hija spjegat x'kien gara meta personalment kienet marret ir-Registru Pubbliku sabiex tirregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti:

> '3. Acting upon the Applicant's instructions in the context of his obtainment of Maltese citizenship in May 2017, I as representative of the Services Provider approached the Public Registry upon the indication of the latter that the Applicant's birth be registered. According to the Applicant's instructions, I initially prepared the Request for Registration attached as Annex "A" to record the Applicant's birth according to the name as it was carried in his official documents and, in particular, in accordance with the name as it was carried in his international passport obtaining at the time. This undated Request for Registration was presented by me to Ms Diana Caruana at the Public Registry on or around February 2017.
> 4. At that meeting Ms Caruana indicated that the Public Registry could not accept such a request, citing the legal requirement for it to have sole regard to the name of the Applicant as carried in any existing act of birth or any equivalent record of that nature.'

Illi minn din id-deposizzjoni ta' Monika Katarzyna Puchala jirrizulta li originarjament l-applikazzjoni li kienet ser tigi rregistrata kienet bl-isem ta' 'Nasser Abdullah A Alagil' li

madanakollu wara ndikazzjoni ta' Ms Diana Caruana kienet tbiddlet sabiex tkun tirrifletti l-Att tat-Twelid b'dan li gie mnizzel bl-isem ta' 'Nasser Alagil'. Ix-xhud esebiet kopja tal-applikazzjoni kif kienet ser tigi ntavolata originarjament a fol. 83 tal-process u kopja tal-applikazzjoni kif giet effettivament intavolata fir-Registru Pubbliku a fol. 84 tal-process.

Illi fir-rigward it-tieni raguni, jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 10343 esebit a fol. 8 *et seq* tal-process, effettivament l-isem tar-rikorrenti ndikat fil-kolonna 'Information on the child: Name:' l-isem hemm indikat huwa dak ta' 'Nasser' u mhux dak ta' 'Nasser Abdullah Abdulrahman'. Il-Qorti ghalhekk tosserva li d-Direttur intimat kellu ragun jirregistra l-isem tar-rikorreni bl-isem uniku ta' 'Nasser' ghaliex huwa dak l-isem li jirrizulta mill-Att tat-Twelid esteru tar-rikorrenti.

Illi kif gie spjegat mill-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad fid-deposizzjoni tieghu moghtija bil-procedura tal-affidavit a fol. 13 *et seq* tal-process, fil-ligi tal-Arabja Sawdita tarbija tinghata l-ewwel isem taghha u sussegwentement bhala t-tieni isem tinghata l-isem ta' missierha u bhala t-tielet isem tinghata l-isem ta' missier missierha u cioe' tan-nannu patern:

> '...I confirm that I have examined the Kingdom of Saudi Arabia birth certificate of Mr Nasser Abdullah Abdulrahman Alagil, having progressive number 10343, registered by the Head of the Civil Status Office of Riyadh on the 26th day of March of the year 1989, a copy of which I attach with this deposition marked as **Annex "B"**.
>
> I also confirm that as a matter of the law and practice of the

Kingdom of Saudi Arabia, it results from the said birth certificate that the full name of the person in question is, as I have already described it to be, that is "**NASSER ABDULLAH ABDULRAHMAN ALAGIL**".

I further confirm that this is because as a matter of Saudi law the child is given his first name ("Nasser") – which appears in the "Name" section of the Birth Certificate; and then takes as his second name the first name of his father (in this case "Abdullah") and as his third name the first name of his paternal grandfather (in this case "Abdulrahman"), these latter two names resulting from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I yet further confirm that in like manner the person in question has received the surname of his father ("Alagil") – as also results from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I wish in conclusion to state categorically that this is not a case of any error in the birth certificate of the Kingdom of Saudi Arabia, which in fact contains all the information necessary to ascertain the "full name" of the person concerned – in this case "**NASSER ABDULLAH ABDULRAHMAN ALAGIL**". This is reflected in the fact that the official documents issued by the authorities of the Kingdom of Saudi Arabia in favour of Mr Nasser Abdullah Abdulrahman Alagil, them being the Kingdom of Saudi Arabia Passport number T258418 issued 21st July 2016 and Kingdom of Saudi Arabia Identity Card number 1054943293, issued 21st July 2016, which I have also duly examined and

> copies of which are attached herewith as **Annexes "C"** and "**D**", do indeed refer to the aforementioned full name of the person, which full name emanates from his birth certificate as I have explained above.'

Illi l-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita' tal-fatti fejn tidhol l-identita' ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gew ipprezentati diversi dokumenti ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li lkoll jindikaw l-isem tar-rikorrent bhala dak ta' 'Nasser Abdullah Abdulrahman Alagil' u mhux bhala dak ta' 'Nasser Alagil'. Dawn id-dokumenti huma s-segwenti:

i. Karta tal-identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1054943293 mahruga mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 37 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem tar-rikorrenti fit-traduzzjoni huwa ndikat bhala Nasser Abdullah Abdulrahman Alagil;

ii. Criminal Record mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 13 ta' Jannar, 2016 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 39 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Nasser Abdullah Abdulrahman Alagil;

iii. Civil Status – Family Card mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fis-27 ta' Novembru, 2019 li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 54 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Nasser Abdullah Abdulrahman Alagil;

iv. Kuntatt ta' zwieg bin-numru 41944712 mahrug fit-28 ta' Novembru, 2019 li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol.44 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Nasser Abdullah Abdulrahman Alagil.

Illi ghajr ghall-passaport tar-rikorrent mahrug fil-21 ta' Lulju, 2016 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita f'Riyadh bin-numru T258418 fejn l-isem 'Abdulrahman' gie abrevjat ghall-ittra 'A' flok l-isem shih, mid-dokumenti l-ohra jirrizulta li l-isem shih tar-rikorrenti huwa dak ta' 'Nasser Abdullah Abdulrahman Alagil' u mhux kif indikat mid-Direttur intimat. Dan anke fid-dawl ta' l-opinjoni legali gia kkwotata.

Ghaldaqstant fid-dawl ta' dak suespost, din il-Qorti tqis li t-talbiet tar-rikorrenti huma gustifikati u ser tghaddi sabiex tilqa' l-istess.

Illi fir-rigward tal-ispejjez, din il-Qorti tirrileva li fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 Dr Kevin Dingli vverbalizza li m'ghandux oggezzjoni li l-ispejjez jigu sofferti mir-rikorrenti. Il-Qorti ghalhekk ser timxi ma' din id-dikjarazzjoni.

<u>Decizjoni:</u>

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti tghaddi sabiex taqta' u tiddeciedi din il-kawza kif isegwi:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 2704 kif registrat mid-Direttur intimat fid-9 ta' Mejju, 2017, billi

tordna li jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet 'Abdullah Abdulrahman', sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara 'Nasser Abdullah Abdulrahman' bhala isem u 'Alagil' bhala kunjom.

2. Tilqa' t-tieni talba kif dedotta.

3. Tilqa' t-tielet talba kif dedotta limitatament ghal dawk l-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu nterament sopportati mir-rikorrenti.

Moqrija.

Onor. Imhallef Dr. Joanne Vella Cuschieri
B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.
14 ta' Jannar, 2021

Karen Falzon
Deputat Registratur
14 ta' Jannar, 2021